

全译本

中华传世名著精品

# 古文观止(上)

双色图文珍藏版

〔清〕吴楚材 吴调侯 编



青海人民出版社

【中华传世名著精品文库】

# 古文观止(上)

全译本

双色图文珍藏版

双色

【清】吴楚材 吴调侯

纳秀艳 译注

青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古文观止(上)/纳秀艳译注. — 西宁: 青海人民出版社,  
2003.12

(中华传世名著精品文库)

ISBN 7-225-02477-9

I. 古... II. 纳... III. 古文观止(上) — 注译  
IV. D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092533 号

中华传世名著精品文库

古文观止(上)

李 剑 刘道英 主编

---

总 策 划: 康 瑛

责任编辑: 康 瑛

技术设计: 占 蓉

责任校对: 纳秀艳

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)

刷: 发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 157

字 数: 3700 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02477-9/1·462

全套定价: 210.00 元 (共 21 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



## 前 言

《古文观止》是清初浙江山阴(今绍兴)学者吴楚材、吴调侯编选的一部历代文集。所选的文章以散文为主,也有少量骈文。长则千言,短则百字,内容兼善,风格各异。上起周代,下迄明末,凡二百二十篇,按时代和作家编排,共分十二卷。

书名为《古文观止》,取“叹观止矣”之意,《左传·季札观周乐》记载了吴国公子季札在鲁国观看乐舞,当看到虞舜时的乐舞《箫韶》,十分赞赏,叹曰:“观止矣!若有他乐,吾不敢请已!”。在编者看来,本书所选文章,皆古文之精华,文章之圭臬。

中国散文浩若烟海,如汗牛充栋。先秦诸子学术之文、历史散文,呈圣贤气象;两汉之政论文蔚成大观,自觉为文已成趋势,使散文趋向雅化,骈俪之文渐多;汉魏之际,曹氏父子倡导文学,子桓尤称文学为“经国之大业,不朽之盛事。”自此以后,文章著述之昌盛如日中天,而骈文遂重事增华。至唐代,韩柳倡导,古文运动勃然兴起,而散文大盛。





宋之尚文，由来已久，履唐之踵武。太宗真宗，“其在藩邸，已有好学之名。及其即位，弥文日增。自时厥后，子孙相承，上之为人君者无不典学，下之为人臣者自宰相以至令录无不擢科；海内文士，彬彬辈出。”（《宋史·文苑传》）欧阳修、王安石、三苏、曾巩同列“唐宋八大家”。辽金元之际，元曲独领风骚，诗坛冷清，鲜有大家，文则更不足论。有明一代，流派林立，唐宋派、公安派、竟陵派，诸派互相角逐，遂使文坛重放异彩，顿成奇观。清代，桐城派堪为主流。

纵观中国散文史，名家辈出，作品若星汉灿烂。《古文观止》不囿于一家一派，广泛地选取了历代具有较高思想性和艺术性的名篇佳作，能够较全面的反映了我国散文的悠久历史和发展面貌。当然，由于选编者的历史局限和审美标准，其中入选的文章也并非都善尽美。其中不选儒家经书、诸子散文、人物传记。梁代昭明太子萧统的《昭明文选》亦如是，这只是选者的传统习惯，也是时代条件所决定的。在选编者看来，儒家经书是官方规定的必读书，也就没有再选编的必要。诸子之文，散篇不足见其意。不过，作者严格选编的目的非常明确，所谓“正蒙养而裨后学”（吴新祚原序）。所选多是散文，偶有骈文，少有散化的辞赋。但是，在浩瀚的文海中，能够以睿智的眼光撷取二百二十二朵浪花，非大手笔难为。《古文观止》在康熙三十四年（1695年）刊行以来，受到人们的欢迎和好评，广泛流传，家喻户晓。

因此，要了解和鉴赏祖国古代文化遗产的精华，《古文观止》是一部不可多得的著作。本书在原著的基础上，进行了又一次的筛选，所选择的都是《古文观止》中颇具文学色彩的篇章，可谓皆是珠玉，或许对读者有所益处。

徜徉在文学的海洋里，感受古典的魅力，诗意地栖居在大地上，阳光和欢乐永远与你同在！

译注者

2003年9月



## 目 录

## 卷一 周 文

- 郑伯克段于鄢 ..... (1)  
 曹刿论战 ..... (6)  
 齐桓公伐楚盟屈完 ..... (9)  
 宫之奇谏假道 ..... (12)  
 介之推不言禄 ..... (16)  
 烛之武退秦师 ..... (18)

## 卷二 周 文

- 楚归晋知罃 ..... (22)  
 子产告范宣子轻币 ..... (25)  
 晏子不死君难 ..... (27)  
 子产论尹何为邑 ..... (29)  
 吴许越成 ..... (32)

## 卷三 周 文

- 召公谏厉王止谤 ..... (35)  
 里革断罟匡君 ..... (39)  
 敬姜论劳逸 ..... (41)  
 诸稽郢行成于吴 ..... (46)

- 春王正月 ..... (50)  
 郑伯克段于鄢 ..... (52)  
 虞师晋师灭夏阳 ..... (54)  
 晋献公杀世子申生 ..... (57)  
 杜蒹扬觶 ..... (59)  
 晋献文子成室 ..... (62)

## 卷四 秦 文

- 苏秦始将连横 ..... (63)  
 司马错论伐蜀 ..... (72)  
 邹忌讽齐王纳谏 ..... (75)  
 颜觸说齐王 ..... (78)  
 冯谖客孟尝君 ..... (81)  
 越威后问齐使 ..... (88)  
 庄辛论幸臣 ..... (90)  
 触轳说赵太后 ..... (94)  
 鲁仲连义不帝秦 ..... (98)  
 唐雎不辱使命 ..... (107)  
 李斯谏逐客书 ..... (111)  
 卜居 ..... (117)

## 卷五 汉 文

- 五帝本纪 ..... (119)



|             |       |
|-------------|-------|
| 项羽本纪 .....  | (121) |
| 孔子世家赞 ..... | (123) |
| 伯夷列传 .....  | (124) |
| 管晏列传 .....  | (130) |
| 游侠列传序 ..... | (139) |
| 滑稽列传 .....  | (144) |
| 太史公自序 ..... | (149) |
| 报任安书 .....  | (157) |

## 卷六 汉 文

|                |       |
|----------------|-------|
| 汉高帝求贤诏 .....   | (173) |
| 武帝求茂林异等诏 ..... | (175) |
| 过秦论上 .....     | (177) |
| 前出师表 .....     | (183) |

## 卷七 六朝唐文

|               |       |
|---------------|-------|
| 陈情表 .....     | (187) |
| 兰亭集序 .....    | (191) |
| 归去来辞 .....    | (194) |
| 桃花源记 .....    | (197) |
| 五柳先生传 .....   | (199) |
| 北山移文 .....    | (200) |
| 滕王阁序 .....    | (206) |
| 春夜宴桃李园序 ..... | (214) |
| 陋室铭 .....     | (215) |
| 阿房宫赋 .....    | (217) |
| 原道 .....      | (221) |
| 杂说一 .....     | (233) |
| 杂说四 .....     | (234) |





# 卷一 周文

## 郑伯克段于鄢

（隐公元年）《左传》

中华传世名著精品文库

### 【题解】

《左传》又称《左氏春秋》、《春秋左氏传》，是我国先秦的一部编年体史书。相传其作者是春秋末年，鲁国人左丘明。但经过历代学者考证，这种说法已被否定，现在一般认为，作者是一位史官。《左传》与《春秋公羊传》、《春秋谷梁传》合称“春秋三传”。这部著作，记录了鲁隐公元年（前722）起到鲁哀公二十七年（前468）止，共二百五十五年内周王朝及诸侯各国之间的重大历史事件。它较客观的反映了各国在政治、经济、军事、外交、文化等方面的情况。在艺术上，《左传》善于叙事，精于剪裁，尤善行人辞令，对后代文学影响很大。

这篇文章记述了郑庄公和他的弟弟共叔段、母亲姜氏之间的阴谋夺权的故事。





作者以时间顺序为线索，展示故事情节，生动的刻画了庄公老谋深算、奸诈伪善却狠毒的形象。所谓权机施于骨肉，豆萁相煎，令人发怵！

### 【原文】

初，郑武公娶于申<sup>①</sup>，曰武姜，生庄公及共叔段。庄公寤生<sup>②</sup>，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟请于武公<sup>③</sup>，公弗许。

及庄公即位，为之请制<sup>④</sup>。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉。他邑唯命。”<sup>⑤</sup>请京，使居之，谓之京城大叔。<sup>⑥</sup>

祭仲曰：“都城过百雉，国之害也。先王之制，大都，不过参国之一；中，五之一；小，九之一。今京不度，非制也。君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”对曰：

“姜氏何厌之有！不如早为之所，无使滋蔓。蔓，难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”公曰：“多行不义必自毙。子姑待之。”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己。公子吕曰：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之，无生民心。”公曰：“无庸，将自





及。”大叔又收贰以为己邑，至于廩延。子封曰：“可矣！厚将得众。”公曰：“不义不昵，厚将崩。”

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑，夫人将启之。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京。京叛大叔段。段入于鄢，公伐诸鄢。五月辛丑，大叔出奔共。

书曰：“郑伯克段于鄢。”段不弟，故不言弟；如二君，故曰“克”；称郑伯，讥失教也；谓之郑志，不言出奔，难之也。

遂置姜氏于城颍，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也！”既而悔之。颍考叔为颍谷封人，闻之，有献于公。公赐之食，食舍肉。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之！”公曰：“尔有母遗，繄我独无！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄！”遂为母子如初。

君子曰：颍考叔，纯孝也。爱其母，施及庄公。《诗》曰：“孝子不匮，永锡尔类。”其是之谓乎！

### 【注释】

①郑：国名。姬姓。郑伯：郑庄公。伯，爵名。春秋时爵分五等：公、侯、伯、子、男。郑是伯爵诸侯国，因此称为郑伯。克：攻克。段：共叔段。名段。共是国名，段逃奔到共，所以称共叔段。叔是兄弟排行，代表第三：伯仲叔季。这里表示段是庄公的弟弟。鄢：郑地名，在今河南省鄢陵县。②寤生：(wù)逆生，即胎儿出生是脚先出来，难产。遂：于是。恶(wù)厌恶。③亟：(qì)屡次。④制：郑地名，又名虎关，在河南省荥阳县东北，此地形势险要。⑤岩：险要。虢：(guó)国名，姬姓。⑥京：郑邑名，为最大。

### 【译文】

起初的时候，郑武公从中国娶了夫人，名叫武姜，生了庄公和共叔段两个儿子。生庄公的时候是难产，惊吓了姜氏，



所以取名叫梧生，姜氏因此很讨厌他；而喜欢共叔段，想要立他做太子。姜氏屡次向武公请求，武公始终没有允许。

到了庄公继位，姜氏又替公叔段讨封制地。庄公说：“制是个险要的地方，从前，虢叔曾死在这里。别的地方，都可以答应。”于是，姜氏又请求把京地给他，庄公就让他居住在那里，郑国的人称他为京成太叔。

当时，祭仲对庄公说：“都城的墙，超过了三百丈，便成为国家的危害。先王的制度，大城不能超过国都的三分之一；中城不超过五分之一；小城不超过十分之一。现在，京城却不合规定，这不是先王的规定。那么，您将来是无法控制的。”庄公说：“姜氏要这样，我怎么能避开祸患呢！”祭仲说：“姜氏哪里有满足的时候呢！不如趁早给她另外安排个地方，不要让她势力扩大开来。如果，她的势力进一步扩张，就很难对付了。蔓延的杂草尚且不可除，何况是您骄宠的弟弟呢！”庄公说：“多做不义的事情，必定会自取灭亡的。你姑且等着瞧吧。”

不久，太叔命令西部、北部的边邑也听他命令。公子吕说：“国家不能容忍有两个国君，您准备怎么办呢？如果您让位给太叔，请让我去侍奉他；如果不给，那就请您除掉他，不要使百姓生有二心。”庄公说：“不用去除他，他将会自取



祸殃的。”

继而，太叔又把那些两属的地方作为自己的封邑，一直扩展到了廩延。子封说：“可以动手了！地方一旦扩大，将会得到很多人的。”庄公说：“他做的都是不义的事，没有人和他亲近，地方越多，走向崩溃也就越快。”

太叔加固城郭，囤积粮草，修整武器，召集士兵车马，准备偷袭郑国，姜氏为他打开城门，作为内应。庄公探知他们动手的确切日期，便说：“可以了。”命令子封率领了二百辆战车去攻打京城。京城的人民也反叛共叔段。太叔逃到了鄆地，庄公又追击到了鄆地讨伐他。五月辛丑日，太叔逃亡到共国。

《春秋》上说：“郑伯克段于鄆。”段不恪守弟道，所以不称作弟；他和庄公像两个国君，所以叫做“克”；称庄公为郑伯，是谤毁他没有教导好弟弟；认为庄公志在杀害弟弟，说段是出奔，所以不能明确的说明这件事了。

于是，庄公就把姜氏安置到城颍，并且发誓说：“不到黄泉，不再相见！”可是，不久便后悔了。那时，颍考叔做颍谷的疆界管理官，听了这件事，就给





庄公去进献物品。庄公赏赐给他食物，他在吃饭时，故意把肉放在一边不吃。庄公问他缘由，他回答说：“小人有老母亲，我做的食物都尝过了，但是，没有尝过君主您的食物，请让我把这些东西带回去献给母亲！”庄公说：“你有母亲可以孝敬，可我却没有！”颍考叔说：“请问这是为什么？”庄公说明了事情原因，并且告诉他自己后悔了。颍考叔说：“您忧愁什么呢！如果挖条

隧道，见到泉水，你们就可以在隧道里相见了，谁能说又不是这样呢？”庄公听从了他的建议。庄公走进隧道，赋了一首诗：“大隧道里乐陶陶！”姜氏走出隧道也赋一首诗：“走出隧道心欢畅！”于是母子和好如初。

君子说：颍考叔可真正是个孝子啊。爱他的母亲，并且推及到庄公的身上。《诗经》说：“孝子的孝心是没有穷尽的，永远赐给他的同类。”这句话说的就是这样的意思吧！

## 曹刿论战

（庄公十年）《左传》

### 【题解】

鲁庄公十年（前 684），齐鲁战于长勺，鲁以少胜多，毛泽东在



《中国革命战争的战略问题》中曾说：“……，造成了中国战史中弱军战胜强军的有名战例。”文中突出了曹刿的远见卓识。未战施君德，战前养士气，既战察敌情。可谓步步精详，处处奇妙！

### 【原文】

齐师伐我。公将战<sup>①</sup>。曹刿请见<sup>②</sup>。其乡人曰：“肉食者谋之<sup>③</sup>，又何间焉？”刿曰：“肉食者鄙<sup>④</sup>，未能远谋。”乃入见。

问：“何以战？”公曰：“衣食所安，弗敢专也，必以分人。”对曰：“小惠未遍，民弗从也。”公曰：“牺牲玉帛，弗敢加也，必以信。”对曰：“小信未孚<sup>⑤</sup>，神弗福也。”公曰：“小大之狱<sup>⑥</sup>，虽不能察，必以情。”对曰：“忠之属也，可以一战。战，则请从。”

公与之乘，战于长勺<sup>⑦</sup>。公将鼓之，刿曰：“未可。”齐人三鼓，刿曰：“可矣。”齐师败绩<sup>⑧</sup>。公将驰之，刿曰：“未可。”下视其辙，登轼而望之，曰：“可矣。”遂逐齐师。

既克，公问其故。对曰：“夫战，勇气也。一鼓





作气；再而衰；三而竭。彼竭我盈，故克之。夫大国，难测也，惧有伏焉。吾视其辙乱，望其旗靡，故逐之。”

### 【注释】

①公：指鲁庄公。②曹刿（guì）：鲁国人。③肉食者：吃肉的人，指高官。④鄙：鄙陋，眼光短浅。⑤孚：为人所信。⑥狱：案件。⑦长勺：（shuò）鲁国地名，在山东。⑧败绩：大败。

### 【译文】

齐国的军队来攻打我国。庄公将要出兵迎战。曹刿请求相见，他的同乡人说：“这是军国大事，自有那些食俸禄的人来谋划，你又何必去参与呢？”曹刿说：“那些食俸禄的官人，见识鄙陋，目光短浅，不能从长计议。”于是，入宫请见。

曹刿问庄公说：“您凭借什么去作战呢？”庄公说：“衣食的安逸享受，我不能一人独享，必须分享些给人。”曹刿说：“这种小恩小惠，并没有遍及，百姓是不肯听从命令的。”庄公说：“祭祀的牲畜和玉帛，不敢比以前有所增加，必定以诚信去祷告鬼神。”曹刿说：“这种小小的信用，还不能取信于鬼神，鬼神是不肯降福的。”庄公说：“大小的案件，即使不能一一明察它的曲直，但必定尽心力，按实际情况处理。”曹刿说：“这是忠的表现，可以凭这作一战了。作战的时候，请让我与您同行。”

庄公和他同坐一辆战车，在长勺作战。庄公想要击鼓进兵，曹刿说：“不行。”等到齐兵击鼓三次，曹刿说：“可以进兵了。”齐军大败。庄公想要追赶齐兵，曹刿说：“不行。”便下车观察齐军战车的轨迹，又登上车前的横木远望齐撤离的情形，便下令说：“可以追赶了。”才去追击齐国的军队。

已经打了胜仗，庄公问他所以如此作战的缘故。他说：“那作战，全是靠一股勇气罢了。第一次擂鼓，士气最盛，第二次士气便衰退，第三次士气就全没有了。他们的勇气已尽，而我方的士气正盛，所以，打败了他们。但是，大国的情形，很难猜测，恐怕有伏兵。后来，我看见他们的车迹混乱，远望他们的旗子已经倒下去了，所以，去追击他们。”



## 齐桓公伐楚盟屈完

僖公四年《左传》

### 【题解】

鲁僖公四年（前656），齐桓公合八国之师以伐楚。以包茅之不入，昭王的不复责之，事虽远虽细，但足见齐之野心与失义、失德。因此，楚不服，两派使者往齐军，质问桓公伐楚的原因。齐自恃强大，软硬兼施。但是，楚使者不亢不卑，针锋相对，回答诙谐幽默，严词拒绝，晓以厉害，从容不迫。真是辞令之妙品！

### 【原文】

春，齐侯以诸侯师之侵蔡，蔡溃，遂伐楚。楚子使与师言曰<sup>①</sup>：“君处北海，寡人处南海，唯是风马牛不相及也<sup>②</sup>。不虞君之涉吾地也，何故？”管仲对曰：“昔召康公命我先君太公曰：五侯九伯，女实征之<sup>③</sup>，以夹辅周室。赐我先君履<sup>④</sup>：东至于海，西至于河，南至于穆陵<sup>⑤</sup>，北至于无棣<sup>⑥</sup>。尔贡包茅不入<sup>⑦</sup>，王祭不共<sup>⑧</sup>，无以缩酒<sup>⑨</sup>，





寡人是徵<sup>⑩</sup>。昭王南征而不复，寡人是问。”对曰：“贡之不入，寡君之罪也，敢不共给？昭王之不复，君其问诸水滨！”师进，次于陘<sup>⑪</sup>。

### 【注释】

①楚子：楚王。②唯是风马牛不相及：唯，只。风：雄雌相诱。及，到。意为两国相距，毫不相干。③女，汝。实，句中语气词。④履：所践踏之地。⑤穆陵：齐国地名，即穆陵关。在山东省临朐县。⑥无棣：齐国地名，在山东无棣县。⑦包茅：包，当作苞，丛生曰苞。茅：即菁茅。楚之植物，是楚向周王进贡的礼物。⑧共：同“供”。⑨缩酒：同“酹（xǔ）”，滤去酒糟。⑩徵：追究。⑪陘：（xíng）山名，在今河南鄆城县南。

### 【译文】

春天，齐侯率领诸侯的军队去袭击蔡国。蔡军溃败，于是就去攻打楚国。楚王派人到齐国军队中去对齐桓公说：“您住在北海，我住在南海，真是风马牛不相及。没想到您涉水到我这里，是什么缘故啊？”管仲回答说：“从前，召康公命我先君太公说：‘五侯九伯，你都可以征伐他们，以便辅佐周王室。’还赐给先君征伐的范围：东到大海，西到黄河，南到穆陵，北到无棣。你们不进贡包茅，周王的祭祀用品供应不上，没有用来渗酒的东西，我为此而来责问你们。昭王南

